

劇季購票優惠

Seasonal Booking Discount

劇季優惠 Seasonal Package:

限期內(2018年4月1日至7月2日)購買3齣劇目,所有正價門票可享有七四折優惠。
Enjoy 26% off for any purchase of standard tickets for 3 or more programmes each time from 1 April to 2 July, 2018.

基本購票優惠 Standard Offer:

凡購1齣劇目2張或以上正價門票,所有正價門票可享八折優惠。
Enjoy 20% off for any purchase of 2 or more standard tickets for 1 programme.

親子套票優惠 Family Package:

凡購1齣劇目至少1張正價門票及至少1張優惠票,可享正價門票八折優惠,優惠票維持半價。
Enjoy 20% off for the standard ticket(s) for purchase of any 1 programme with at least 1 standard ticket and 1 concessionary ticket.

	每票原價 Price per ticket	八折優惠 20% off	七四折優惠 26% off
《小松鼠大板牙》 Little Squirrel and The Old Shoemaker	140*	112	104
《夢想號出發!》 Go towards the dream!	130*	104	96
《比比的煩惱》 What makes Bell worry?	105*	84	78
《小鞋左左》 The Little Left Shoe	130*	104	96

所有劇目均在荃灣大會堂演出
Performing in Tsuen Wan Town Hall



請掃描我看
2018-19全年節目
Scan me for 2018-19 Programmes

節目查詢 | 2742 2966 (明日機構)
Programme Enquiries | www.mingri.org.hk

有關學校及團體購票,可致電本機構查詢
Please call us for enquiries of school / group performances.

*設有全日制學生、殘疾人士及看護人、六十歲以上長者及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠
Enjoy 50% off for full-time students, people with disabilities and the minder, senior citizens aged 60 or above and CSSA recipients.

*各項門票優惠不能同時使用
Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket.

網上購票 | www.urbtix.hk
Internet Booking

信用卡電話購票 | 2111 5999
Credit Card Telephone Booking

票務查詢 | 3761 6661
Ticketing Enquiries



流動應用程式MY URBTIX (Android及iOS版)購票
Mobile Ticketing App MY URBTIX (Android & iOS versions) Booking

Designed by Esther Kwok Illustrated by runu Lo cheng

明日藝術教育機構

Ming Ri Institute for Arts Education

2018-2019劇季

藝術總監:王添強

Artistic Director: Simon Wong

打開生命的寶箱

Treasure of Life

門票於4月1日起於各城市售票網發售
Tickets will be available atURBTIX from 1April onwards.



明日藝術教育機構
Ming Ri Institute For Arts Education

主辦: Presented by



贊助: Sponsored by



明日藝術教育機構為荃灣大會堂場地伙伴
Ming Ri Institute For Arts Education is a Venue Partner of Tsuen Wan Town Hall

香港藝術發展局
The Arts Development Council



總監的話

Artistic Director's Note

探索生命與愛的深層價值：如何愛自己、家人與社會；如何面對社會與命運，這是我們一直強調的方向，從1987年第一齣兒童劇《朱古力大王》已是如此。生命教育屬於普世價值，是可以放諸四海的題目，但處理關鍵往往需要多思考本土需要，讓兒童觀眾可以理解與接受、被感染而使生命有所改變並作出行動。

劇團的每一個劇目、每一項教育活動，必須展示我們維護兒童純潔心靈的信念。劇團成員以一串串愛與童真凝聚，建構劇團的品格。我們更必須表裡一致地向大眾宣示我們尊重孩子的態度。「與孩同行」不是單單一個噱頭、夢想與口號，「懂孩子」、「我就是孩子」與「重視孩子的心」是機構三十年來每天的日常工作與任務。

The quest for inner value of love and life - how to love ourselves, our families and the society as well as how to deal with the society and our destinies is always our focus ever since our first children theatre works "The King of Chocolates" (1987). Life education as an universal value and a worldwide issue, but the context should be focused on the local needs of our society, so that children in Hong Kong can understand, accept and take life-changing actions.

Ming Ri is committed to protecting the purest hearts of children through every single theatre works and educational activity and it is how Ming Ri's characters are built upon cohesion of love and innocence. Our actions must accord with our words and we must unambiguously declare to the public that we respect our children. "Walk with children" is not merely a gimmick, a dream or a slogan. "Understanding children", "We are children" and "Taking children in our hearts" have always been our work and mission for over three decades.

王添強 Simon Wong



劇季限定「打開生命的寶箱」集點卡

Seasonal Rewards card of "Treasure of Life"

凡於劇季優惠期間購買3套或以上劇目，即可換領集點卡乙張。集齊印章即可免費獲得**限定禮品**！登記方法及優惠詳情請掃描QR code。

Redeem Seasonal Rewards card of "Treasure of Life" for any purchase of tickets for **3 or more** programmes before 2nd July, 2018. Collect 4 stamps to redeem the **free gift with limited edition**.

Please scan the QR code for the registration and discount offer of the Rewards card.



明日藝術教育機構

Ming Ri Institute for Arts Education

一個親子共聚與成長的藝術創意空間。創立自1984年的佚名劇團，在1996年成為香港首個專業兒童劇表演單位明日劇團，及後於2002年改組成明日藝術教育機構（簡稱：明日），是一個寓教於樂服務社會的非牟利機構。明日一直致力發展具本土特色的香港戲偶兒童劇，推廣配合正規課堂的戲劇教學法，努力促進中西戲偶藝術交流。

除演出外，明日一直開拓把戲劇注入學校正規課堂的教學手法，並以教師專業發展支援，至今服務超過六十多所小學及幼稚園，老師人數達三千多人。近十年，明日積極推動中西方戲偶文化交流，與不同單位合作策展2004年上海國際少年兒童文化藝術博覽之木偶總動員、2005年西班牙托洛薩國際木偶節之中華之窗及2012年香港的世界迷你木偶藝術節等活動，先後動員超過二十多隊中西方木偶隊伍演出，為多個藝術節創下最高票房及入場人數的佳績。

Ming Ri Institute for Arts Education was set up in 2002, renamed after Ming Ri Theatre Company. Experiencing different stages of attempt --- first being the amateur drama group named Anonymity Dramatic Club in 1984 and then became Hong Kong's first professional children theatre company Ming Ri Theatre Company in 1996, the Institute has developed to a non-profit making charitable organization emphasizing the importance of both arts and education in the 21st century. We deeply believe in the art of drama, as the key element to cultivate an "all-rounded person" in different aspects.

Other than stage performances, Ming Ri has been developing to inject elements of drama into classrooms teaching, and provide support to teachers' professional training. Until now, more than 60 local schools and over 3000 teachers have joined our education services. In recent years, Ming Ri has been enthusiastically promoting the exchange of Eastern and Western puppetry; cooperating with different international units, including Shanghai International Festival for Children Theatre in 2004, Tolosa International Puppet Festival in 2005 and the first Mini World Festival Puppetry for Purposes in Hong Kong in 2012. Having worked together with over 20 international puppet theatres from East and West, Ming Ri had huge box-office success and top admission rate in numerous arts festivals.



西班牙提線偶 X現場音樂

荃灣大會堂文娛廳
Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall

五 Fri	六 Sat	日 Sun
	16/6 7:45pm	17/6 3pm, 7:45pm
	23/6 7:45pm	24/6 3pm
29/6 7:45pm	30/6 7:45pm	1/7 3pm, 7:45pm

同期設展覽及延伸活動，詳情請留意本機構網站。
Please refer to Ming Ri's website for details on exhibition and extension activities.

小松鼠在一次意外中把大板牙弄斷了，再也不能把牠心愛的核桃咬開，幸好遇上了善良刻苦的鞋匠，二人相依為命。但是皮鞋工廠愈來愈多，鞋匠的皮鞋不再受歡迎，小松鼠和鞋匠怎樣渡過難關呢？

An agile little squirrel breaks one of her front teeth by accident! Fortunately, she meets an old shoemaker and they depend on each other for survival every day. With the increase in number of shoe factories in the city, the old shoemaker's business becomes more and more difficult. How can they get through this hard time together?

*設演後藝人談

*With post-performance "Meet-the-artists" session

小松鼠大板牙 Little Squirrel and The Old Shoemaker

粵語演出 In Cantonese



Illustrated by Sim Sim

2018年
6-7月
海外合作兒童劇場

2018年
10-11月
多媒體劇場

夢想號出發!

Go Towards the Dream!

粵語演出 In Cantonese

想要飄浮在半空？潛入水底？或是向宇宙出發？為「夢想號」加入想像力作推動原料，想要去哪裡都可以！但遠方傳來消息：想像力快用光了！前方的路軌漸漸消失，眼看火車快要跌下去了，他們能否化險為夷呢？

Want to float in the air? Or dive deep into the ocean? Or set off to the space? Just inject some imagination as fuel to "Dream forward" which brings you everywhere!

Wait! News from afrent: we are running out of imagination! The rail is vanishing bit by bit and the train is falling off. Can they finally save the day?

荃灣大會堂文娛廳
Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall

五 Fri	六 Sat	日 Sun
	27/10 7:45pm	28/10 3pm
	3/11 3pm, 7:45pm	4/11 3pm
9/11 7:45pm	10/11 7:45pm	11/11 3pm

同期設展覽及延伸活動，詳情請留意本機構網站。
Please refer to Ming Ri's website for details on exhibition and extension activities.



Illustrated by Bill @kallustration



荃灣大會堂展覽館
Tsuen Wan Town Hall Exhibition Gallery

五 Fri. 六 Sat. 日 Sun

19/1 7:45pm	20/1 3pm	
25/1 7:45pm	26/1 7:45pm	27/1 3pm

同期設展覽及延伸活動，詳情請留意本購票網站。
Please refer to Ming Yi's website for details on exhibition and extension activities.

在雀鳥學校裡，小鳥同學們都快樂地學習飛翔，只有小鸚鵡比比悶悶不樂...「為甚麼我的翅膀總是比其他同學都要細小，羽毛也是疏疏落落的……」，雖然比比嘗試很多稀奇古怪的方法，但還是沒有長出更多羽毛。同學們知道比比的煩惱後，決心幫助比比，到底他們能否成功令比比重拾自信呢？

In the bird school, every bird learns to fly happily except BiBi, the little parrot...

"Why do I have smaller wings and sparse feathers than others...?" No matter how hard Bibi tries, his feathers never seem to volumise. BiBi's classmates decide to help when they know his worries. Can they make it eventually?

比比的煩惱

What makes Bell worry?

*粵語演出 In Cantonese

Illustrated by Mia Woo

2019年

1月
戲偶小劇場

2019年

3月
戲偶兒童劇

小鞋左左

The little left shoe

*粵語演出 In Cantonese

「為什麼每次我只能吃到溶掉的雪糕？為什麼總是把我的臉弄髒。我再也不想做鞋了，我要變成人類！」沒想到鞋神真的讓「左左」夢想成真，把他變成一個小孩！但是，原來成為人類並沒有想像中好玩，也沒有要好的朋友與他分享樂趣，正當左左請求鞋神把他變回原狀，鞋神卻要左左破解三大謎語，最後左左能變回「小鞋」嗎？

"How come everytime I can only have melted ice cream? Why my face is always dirty? I hate being a shoe and I want to be a human being!" To his surprise, the God of Shoes really makes Leftpie's dream come true. But being a human kid is not as fun as he expects, for he doesn't have any good friend to share his memorable moments. Leftpie regrets and begs if God can turn him back to a shoe, and God said promises only if he can solves the 3 riddles. Can Leftpie become a shoe again?

荃灣大會堂文娛廳
Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall

五 Fri. 六 Sat. 日 Sun

23/3 7:45pm	24/3 3pm	
29/3 7:45pm	30/3 3pm, 7:45pm	31/3 3pm

Illustrated by 小花